

P R O T O K O L

o jednání týkajícím se vzájemné výměnné rekreace
v roce 1979 - 1980

Na základě Dohody o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Polské lidové republiky ze dne 21. září 1973 se konalo ve Varšavě ve dnech 14. - 16. listopadu 1978 jednání mezi zástupci FMV ČSSR a MV PLR týkající se bezdevizové výměnné rekreace pro rok 1979 - 1980.

Jednání se zúčastnili :

ze strany federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky

plk. Ing. Jan Kavalíř - vedoucí delegace

mpor. Ing. Zdenka Sochorová -

ze strany ministerstva vnitra Polské lidové republiky

plk. Dr. Leslaw Ginda - zástupce náčelníka zdravotnické a sociální správy

plk. Dr. Wladyslaw Jurek - zástupce náčelníka zdravotnické a sociální správy

Obě strany stanovily tyto zásady výměny rekreatů v roce 1979.

I

Výběrová rekreace - 21 dní

1. Rekreati výběrové skupiny federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky budou v Polské li-

dové republice

v době od 19.07.1979 do 8.08.1979
z toho v hlavním městě PLR ve Varšavě

od 5.08. 1979 do 8.08.1979

doba pobytu zahrnuje den příjezdu, tj. 19.07.1979 a odjezdu,
tj. 8.08.1979.

2. Rekreační výběrové skupiny ministerstva vnitra Polské lidové republiky budou v Československé socialistické republice

v době od 19.07.1979 do 8.08.1979

z toho v hlavním městě ČSSR Praze

od 5.08. 1979 do 8.08.1979

doba pobytu zahrnuje den příjezdu, tj. 19.07.1979 a odjezdu,
tj. 8.08.1979.

3. Počet rekreačních činí :

- FMV ČSSR	-	36 osob
- MV PLR	-	30 osob

Skupiny jsou složeny pouze z dospělých osob.

4. Skupiny rekreačních budou ubytovány :

- FMV ČSSR v rekreačním středisku Kiekrzu
- MV PLR v rekreačním středisku "Myslivna" v Karlových Varech.

5. Přeprava rekreačních obou stran bude provedena služebním letadlem FMV ČSSR s tím, že MV PLR za poskytnuté služby nehradí poplatky související s přepravou svých rekreačních, ale výměnou poskytne rekreaci pro 6 osob FMV ČSSR navíc v PLR.

6. Přijímající strana hradí náklady pobytu rekreačních na svém území (přepravu, pobyt v hotelu, organizaci výletů, kulturní vyžití atp.).

7. Obě strany poskytnou pro skupiny rekreatantů :
 - tlumočnicka (společenského průvodce)
 - denní tisk v mateřském jazyce
 - lékařské ošetření v případě onemocnění
 - exkurze (4 výlety, z toho 1 celodenní po dobu celého pobytu v rekreačním středisku).
8. Obě strany se dohodly, že výměna rekreatantů bude provedena na základě reciprocit bez dodatečného devizového vyúčtování.
9. Rekreatanti obou stran jsou povinni si zajistit tzv. "kapesné" na osobní výdaje shodně s platnými zákonnými předpisy, které jsou platné v jejich zemi.
10. Obě strany si navzájem písemně 15 dní před stanovenými termíny sdělí složení skupiny, s uvedením hodnosti, příjmení, jména a služební funkce vedoucího skupiny.

II

Výměnná rekreace - 14 denní

1. Zástupci obou stran se dohodli, že provedou v roce 1979 a 1980 ve vlastních rekreačních zařízeních výměnu v počtu 100 osob.
2. Pobyt rekreatantů FMV ČSSR v PLR se uskuteční podle níže uvedených termínů :

rekreační zařízení v Kiekrzu

- | | |
|---------------------------|-----------|
| - 04.07.1979 - 17.07.1979 | - 50 osob |
| - 18.08.1979 - 31.08.1979 | - 50 osob |

V den odjezdu obdrží rekreaanti potravinové balíčky v hodnotě 2/3 denní stravovací normy.

8. V rekreačních zařízeních bude na viditelném místě umístěn dvojjazyčný jídelní lístek a program kulturních akcí (polsky a česky).
9. Rekreaanti obou stran jsou povinni dodržovat domácí řád, platný pro zařízení, ve kterém jsou ubytováni.
10. Pro každou skupinu rekreaantů smluvních stran budou organizovány 2 celodenní autobusové výlety do okolí a 2 večírky s tancem, kterých se zúčastní všichni rekreaanti rekreačního zařízení.
11. Přeprava rekreaantů obou stran z cílových železničních stanic do rekreačních zařízení bude provedena autobusy. Autobusy budou označeny názvem rekreačního zařízení. Toto ustanovení platí i pro cestu zpět.
12. Obě strany se dohodly, že výměna rekreaantů bude provedena na základě reciprocity bez dodatečného devizového vyúčtování.
13. Obě strany si vymění rekreační poukazy cestou sekretariátů ministrů do 31.12.1978.
14. Obě ministerstva si navzájem písemně do 10 dnů před začátkem turnusu sdělí osobní údaje, týkající se vedoucího skupiny rekreaantů.

III

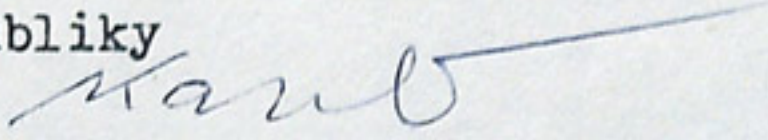
Závěrečná ustanovení

1. Tento protokol je vyhotoven ve dvou výtiscích v polském a českém jazyce. Všechny výtisky mají platnost originálu. Tato dohoda je závazná pro rok 1979 - 1980.
2. Termíny výměny rekreatantů, týkající se výběrové skupiny a 14-denní skupiny pro rok 1980, budou upřesněny písemně prostřednictvím sekretariátů ministrů obou stran.
3. Setkání, týkající se dohody podmínek výměny pro léta 1981 - 1982, mělo by se uskutečnit v Praze ve IV. čtvrtletí roku 1980.

Za ministerstvo vnitra
Polské lidové republiky

plk. Dr. Lesław GINDA

Za federální ministerstvo vnitra
Československé socialistické
republiky


plk. Ing. Jan KAVALÍŘ

Příloha k Protokolu
ze dne 16.11.1978

Týká se : Vyhodnocení výměny rekreatantů v roce 1978 mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Polské lidové republiky.

Zástupci obou stran provedli vyhodnocení průběhu výměnné rekreace.

Zástupci federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky s politováním konstatovali, že přes několikere upozornění podmínky rekreace ve střediscích MV PLR nedosahují přibližně stejné úrovně rekreace organizované FMV ČSSR.

Tyto nedostatky lze nadále spatřovat v úrovni poskytovaných služeb, ve výši stravovacích limitů a v podmínkách ubytování rekreatantů FMV ČSSR. K částečnému zlepšení došlo v roce 1978 při pobytu rekreatantů FMV ČSSR ve Varšavě.

Při hodnocení rekreace organizované na základě výměny poukazů zástupci FMV ČSSR konstatují, že v roce 1978 se nevyskytly při organizování uvedeného druhu rekreace nedostatky takového druhu, které by výměnnou rekreaci negativně ovlivnily. I přes nepřízeň počasí tato proběhla ke spokojenosti rekreatantů FMV ČSSR.

Kal

ARCHIV
Zrušen stupeň utajení